

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・Português

No. 290

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Marco, 2018

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

はなみ お花見

あげおしな い か はなみ
上尾市内には、以下のお花見スポットがあります。
写真および行き方は市のホームページに載っています。
<http://www.city.ageo.lg.jp/page/0130113022503.html>

たかさきせん ひがしがわ 高崎線の東側

ぶんか ふた みや
文化センター (ニツ宮)

ひらつかこうえん ひらつか
平塚公園 (平塚)

かみひらこうえん すがや
上平公園 (菅谷)

そうとんじ ごばんちよう
相頓寺 (五番町)

ほうこういん あげおしも
放光院 (上尾下)

アップीलランド しばかわたいがん ほんちよう
アップीलランド 芝川対岸 (本町)

たかさきせん にしがわ 高崎線の西側

まるやまこうえん ひらかた
丸山公園 (平方)

やつ かん のん やつ
谷津観音 (谷津)

ふじ みしんすいこうえん ふじみ
富士見親水公園 (富士見)

とうえいじ なかぶん
東栄寺 (中分)

じゅうれんじ いまいずみ
十連寺 (今泉)

しんめいじんじや かわ
神明神社 (川)



かぶき こうえん 歌舞伎公演

かぶき にほん でんとうげいのう くに じゅうよう
歌舞伎は日本の伝統芸能のひとつで、国の重要
無形文化財でありユネスコの無形文化遺産にも指定
されています。歌舞伎役者は全員男性で、芸名は代々
受け継がれていきます。この公演では、中村橋之助が
父親の名前を継いで八代目中村芝翫になったことが
披露されます。

と き：6月30日(土)

1回目 午前11時

2回目 午後3時30分

ところ：文化センター大ホール

料 金：S席 7,000円 A席 6,000円

B席 5,000円 (全席指定)



OHANAMI

Relacionamos abaixo, alguns pontos onde poderão ser apreciadas a floração dos pés de cerejeiras. No home page da prefeitura poderão ser vistas fotos e maneira de se chegar ao local:
<http://www.city.ageo.lg.jp/page/0130113022503.html>

Lado leste da linha Takasaki

Bunka Center (Futatsumiya)

Hiratsuka Kouen (Hiratsuka)

Kamihira Kouen (Sugaya)

Soutonji (Gobancho)

Houkouin (Ageo Shimo)

Appyland Shibakawa Taigan (Honcho)

Lado oeste da linha Takasaki

Maruyama Kouen (Hirakata)

Yatsu Kannon (Yatsu)

Fujimi Shinsui Kouen (Fujimi)

Toueiji (Nakabun)

Juurenji (Imaizumi)

Shinmei Jinja

Performances do Kabuki

Kabuki é um tipo de teatro japonês e é uma das principais formas de artes tradicionais que representam Japão, considerado Patrimônio Cultural Intangível do Japão e também nomeado Patrimônio Cultural Imaterial da Humanidade pela UNESCO. O teatro Kabuki é encenado somente por atores, e seus nomes artísticos são transmitidos de geração para geração. Neste performance o ator Nakamura Hashinosuke que recebeu o nome artístico de seu pai Nakamura shikan, da oitava geração, será anunciado.

Data: 30 de junho (sábado)

Primeira apresentação: 11h00

Segunda apresentação: 15h30

Local: Bunka Center Dai Hall

Preços: Cadeira S 7.000 ienes

Cadeira A 6.000 ienes

Cadeira B 5.000 ienes

(Todos os assentos são reservados)



チケット：前売り券は以下のように販売します。

4月7日(土)午前10時から、文化センター、チケット松竹。4月10日(火)午前9時から6月30日(土)まで、コミュニティセンター、イコス上尾。

→ 文化センター

TEL 774-2951 / Fax 774-2955



こくみんけんこうほけん 国民健康保険

国民健康保険への加入・脱退の届け出は自動的に
行われません。住所・氏名・世帯主が変わった、また、就職・退職したなどの異動があったときは、14日以内に必ず届け出てください。届け出には、異動の事実が確認できる証明書などが必要です。

→ 保険年金課 (市役所1階)

TEL 782-6471 / Fax 775-9827

こども医療費の助成

子どもが医療機関を受診したときに支払う医療費を助成します。この助成を受けるには登録が必要です。

対象：市内に住所があり、健康保険に加入している

中学校修了前の子ども

助成額：保険診療費または保険調剤費の自己負担分

申込み：子どもの健康保険証、被保険者(子どもの健康保険証に書かれている)のマイナンバーがわかる物、被保険者の本人確認書類、児童手当が送金されている口座の通帳を持って、子ども支援課または各支所・出張所へ

→ 子ども支援課 (市役所5階)

TEL 775-5120 / Fax 774-5342

にほんごのうりよくしけん 日本語能力試験

7月1日(日)に日本語能力試験があります。3月26日(月)~4月25日(水)に、郵送かインターネットで申し込んでください。受験料は5,500円。

◆試験は年に2回、通常7月と

12月に実施されます。

→ 日本語能力試験受付センター

TEL 03-6686-2974

<http://info.jees-jlpt.jp/>



Ingressos: ingressos antecipados poderão ser adquiridos nos locais abaixo
à partir das 10h00 do dia 7 de abril,
sábado: Bunka Center, Ticket Shouchiku.
à partir das 9h00 no período de 10
(3ª.feira) de abril, a 30 (sábado) de junho:
Community Center, Ecos Ageo.

→ BUNKA CENTER Tel. 774-2951 / Fax 774-2955

SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

Tanto os trâmites para sua inscrição como também o seu cancelamento não é realizado automaticamente. Mudança de endereço, nome, chefe de família e também se começou ou deixou de trabalhar etc, será necessário fazer seu comunicado de mudança dentro do prazo de 14 dias. Para realização deste trâmite será necessário apresentação de documento comprovando sua alteração.

→ HOKEN NENKIN KA Tel.782-6471/Fax 775-9827

AUXÍLIO MÉDICO INFANTIL

O auxílio médico infantil beneficia todas as crianças que tiverem despesas médicas em hospital. Para tanto é necessário fazer seu registro.

Alvo: crianças registradas em Ageo e que tenham seguro saúde e que esteja em idade máxima do 3º.ano do ginásio

Valor do auxílio: despesas hospitalares e remédios que o responsável tenha arcado

Inscrição: dirigir-se ao KODOMO SHIEN KA da prefeitura ou em algum de seus postos regionais/sucursais levando o cartão de seguro saúde da criança, documento onde conste o conste o My Number do titular do seguro (escrito no cartão de seguro saúde da criança) e a caderneta da conta bancária do responsável, onde esteja sendo depositado o subsídio criança.

→ KODOMO SHIEN KA (Prefeitura, 5º.andar)

Tel.75-5120/ Fax 774-5342

Exame de Proficiência Japonêsa

O Exame de Proficiência em Língua Japonesa (Nōryoku Shiken) deste ano será realizado dia 1º. de julho, domingo. As inscrições para o exame deverão ser feitas através do correio ou por internet no período de 26 (2ª.feira) de março~25 (4ª.feira) de abril. Preço do exame: 5.500 ienes.

◆O exame é realizado 2 vezes ao ano, normalmente nos meses de julho e dezembro.

→ Nihongo Nouryoku Shiken Uketsuke Center

Tel. 03-6686-2974 <http://info.jees-jlpt.jp/>

原付・バイク・軽自動車の

廃車手続き

軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している所有者にかかります。他人にあげたり、解体したり、盗まれたりして、原動機付自転車・バイク・軽自動車をすでに所有していない場合は、正しい手続きをしないと課税の対象になりますので、3月31日(土)までに手続きをしてください。

転入した人で、上尾市のナンバープレートに変更していない原付(125cc以下)の所有者は、市民税課でナンバープレート交換の手続きをしてください。

*125ccを超えるバイクについては埼玉運輸支局(Tel 050-5540-2026)、軽自動車(三・四輪)は軽自動車検査協会埼玉事務所(Tel 050-3816-3110)へ問い合わせてください。

→ 市民税課 (市役所2階)

Tel 775-5130

Fax 775-9846



春休みスケート教室

と き : 3月29日(木)、30日(金)

午前9時~9時45分

と ころ : 埼玉アイスアリーナ (さいたま水上公園内)

対 象 : 4歳~中学生

費 用 : 3,600円 (2日分)

定 員 : 100人 (先着順)

申 込 み : 3月1日(木)午前10時から電話で埼玉アイス

アリーナへ Tel 775-3456

飼育体験教室

と き : 3月26日(月)~30日(金)午前9時~10時30分

と ころ : 丸山公園小動物コーナー

内 容 : 動物のえさ作り、えさやり

そうじなどの飼育体験

対 象 : 市内に住む小学生

定 員 : 各日5組(先着順)

服 装 : 汚れてもいい服、長靴(持っている人)

持 ち 物 : タオル、水筒

申 込 み : 3月19日(月)までに丸山公園小動物コーナー

へ Tel / Fax 725-4844



SUCATEAMENTO DE VEÍCULOS LEVES E MOTOCICLETAS

Todos os proprietários de veículos leves terão seus impostos calculados na data de 1º de abril de todos os anos. Aqueles que se desfizeram de seus veículos por motivo de venda, doação, sucateamento ou roubo e não fizeram a atualização do registro junto às autoridades competentes terão seus impostos cobrados normalmente. Para que isso não ocorra pede-se que o proprietário realize até a data de 31 de março, sábado, a atualização de registro de seus veículos. Proprietários de motocicletas com menos de 125cc e que vieram a residir em Ageo, providenciar a mudança de endereço e placa da motocicleta junto ao setor de impostos (prefeitura de Ageo, 2º andar).

* Para atualização de registro de motocicletas acima de 125cc entrar em contato com a Associação de Transporte de Saitama (Saitama Unyu Shikyoku, tel. 050-540-2026) e para veículos leves (3 ou 4 rodas) entrar em contato com a Associação de Inspetoria de Veículos Leves Escritório Saitama (Kei Jidousha Kensa Kyoukai Saitama Jimusho, Tel.050-3816-3110).
→ SHIMINZEI KA Tel.775-5130 · Fax 775-9846

Classe de Patinação para Férias de Primavera

Data: dias 29 (5ª.feira) e 30 (6ª.feira) de dezembro

Horário: 9h00~9h45

Local: Saitama Ice Arena (dentro do Parque Aquático de Saitama)

Público alvo: para crianças de 4 anos até 3ª.série do ginásio

Preço: 3.600 ienes (para os dois dias)

Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada)

Inscrições: à partir das 10h00 de 1º.de março (5a. feira), ligando para Saitama Ice Arena Tel.775-3456

AULA PRÁTICA DE COMO CUIDAR DE BICHINHOS

Data: 26 (2ª.feira) ~ 30 (6ª.feira) de março, 9h00 ~ 10h30

Local: Parque Maruyama, Mini zoológico de animais pequenos

Programação: Preparação de ração para animais, dar a ração aos animais e prática de limpeza e outros do local onde vivem os animais

Público alvo: estudantes do primário residentes em Ageo

Vagas: 5 grupos por dia (por ordem de chegada)

Traje: Ir com roupa que pode se sujar, levar botas (para quem tiver)

Levar: toalha e garrafa de água

Inscrição: até dia 19 de março (2ª.feira) no mini zoológico do Parque Maruyama

→Maruyama Koen Shodobutsu Corner Tel/Fax 725-4844

しぜんがくしゅうかん
自然学習館

えてがみづく
絵手紙作り

「絵手紙」とは、はがきに絵を描き、送る相手に伝えたいことを短い言葉で添えたものです。

とき：3月24日(土) 午前9時30分～正午

費用：200円

定員：15人(先着順)

* 小学4年生以下は保護者同伴です。

持ち物：手を拭くためのタオル

服装：汚れてもよい服装

ふえづく
笛作り

音が出る仕組みを学びます。

とき：3月18日(日) 午後2時～4時

定員：12人(先着順)

* 小学4年生以下は保護者同伴です。

申込みは、3月1日(木)から直接または

電話で自然学習館へ

→ 自然学習館
(丸山公園内)

TEL 780-1030

Fax 726-7901



Shizen Gakushuu Kan

Confecção de Eteqami

“Eteqami” pintura em cartão, enviado com mensagem curta.

Data: 24 (sábado) de março, 9h30 ~ 12h00

Preço: 200 ienes

Vagas: 15 (por ordem de chegada)

* crianças menores da 4ª.série do primário ir acompanhada com responsável.

Levar: toalha para limpar as mãos

Traje: roupa que pode se sujar

Confecção de Apito

Aprenderá como o som é produzido pelo apito

Data: 18 de março, domingo, 14h00 ~ 16h00

Vagas: 12 (por ordem de chegada)

* crianças menores da 4ª.série do primário ir acompanhada com responsável.

Inscrições à partir de 1º.de março, quinta-feira, diretamente no local ou por telefone no Shizen Gakushuu Kan.

→ SHIZEN GAKUSHUU KAN

(dentro do Parque Maruyama)

Tel. 780-1030 / Fax 726-7901



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: todas às segundas feiras

09h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

HELLO CORNER NEWS é o informativo em língua estrangeira que aborda diversos assuntos relacionados à nossa cidade e informações úteis ao dia a dia publicado todos os meses pela prefeitura. O Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka

(tel:775-4597 / fax:775-0007 /email:s53000@city.ageo.lg.jp)